

《哥萨克》

图书基本信息

《哥萨克》

内容概要

12卷400万字的《托尔斯泰小说全集》中文版已出版。巴金老人当年精心收藏的托翁文集珍本中的精美原创插图，也第一次被收录在这套《全集》中。在托尔斯泰辞世94年后由上海文艺出版社推出。这是中国内地第一次从俄语原版直接翻译的托翁全部小说，也是著名翻译家草婴20载辛勤笔耕的结晶。书中200多幅精美的俄罗斯画家原创彩色插图是第一次与中国读者见面。据上海文艺出版社总编辑郑宗培介绍，这些插图是从国内仅存的珍本《托尔斯泰文集》里翻拍制作的。这本书原由著名作家巴金所藏，是巴老早年在莫斯科的旧书店里觅得并一直视为珍贵的宝贝。1999年，巴老想把这些书捐赠给上海图书馆。

《哥萨克》

作者简介

列夫·托尔斯泰（1828—1910）一生创作浩如烟海，他的俄文版全集初版九十卷，后来又扩大一百卷。全集包括长篇小说，中短篇小说，自传体小主，剧本，哲学论文，文艺论文，寓言故事，政论，书信，日记，以及大量作品的异稿。在托尔斯泰作品中，小说无疑占主要地位。而托尔期泰成为世界文化巨人，影响最大的也是小说。《战争与和平》，《安娜·卡列尼娜》，《复活》三部长篇小说不仅是俄罗斯文学的杰作，也是世界文学的瑰宝。除了三部长篇小说，托尔斯泰还写了大量中短篇小说，和自传体小说《童年·少年·青年》。这些小说，即使不包括以民间故事形式出现的作品，至少也有六七十篇。

《哥萨克》

书籍目录

译者前言 卢塞恩——聂赫留朵夫公爵日记摘录 阿尔培特三死 家庭幸福哥萨克——一八五二年高加索的一个故事 波利库什卡

书评译者前言 列夫·托尔斯泰(1828——1910)一生创作浩如烟海，他的俄文版全集初版九十卷，后又扩大为一百卷。全集包括长篇小说、中短篇小说、自传体小说、剧本、哲学论文、文艺论文、寓言故事、政论、书信、日记，以及大量作品的异稿。在托尔斯泰作品中，小说无疑占主要地位。而托尔斯泰成为世界文化巨人，影响最大的也是小说。《战争与和平》、《安娜·卡列尼娜》、《复活》三部长篇小说不仅是俄罗斯文学的杰作，也是世界文学的瑰宝。除了三部长篇小说，托尔斯泰还写了大量中短篇小说，和自传体小说《童年·少年·青年》。这些小说，即使不包括以民间故事形式出现的作品，至少也有六七十篇。托尔斯泰的小说大都反映了十九世纪俄罗斯社会的真实生活，描写了俄罗斯形形色色的人物，塑造了众多个性鲜明的典型。阅读托尔斯泰的小说，我们仿佛置身于当时的俄国环境，真可说是身历其境；接触各种身份和个性的人物，如见其人，如闻其声；同时随同他们的悲欢离合，喜怒哀乐，自然而然地对他们的遭遇产生强烈的共鸣。文艺作品主要是以情动人，阅读优秀的文艺作品，也就可以在不知不觉中获得有益的熏陶，并由此产生对世界对人生的思考。托尔斯泰的一生主要是关心人，同情不幸人们的苦难，思索怎样使人间充满人与人之间真诚的爱，也就是宣扬人道主义精神。正是这种伟大的人格感动了并在不断感动着全世界一切正直人的心。难怪他的作品在全世界被译成最多种文字，在经典著作中印数始终占据首位。中国在二十世纪初就开始介绍托尔斯泰的作品。《复活》早在一九一三年就出版了中译本，改名《心狱》；接着在一九一七年又出版了《安娜·卡列尼娜》的中译本，译名《安娜小史》。这两本书都由林纾译出，但林氏不懂原文，完全靠别人用中文口述，再由他用中文写出。因此从严格意义上说，这种译本不能算翻译，只能说编写。

以后我国陆续有人翻译托尔斯泰的作品，但大多由英文和日文转译，直接从俄文翻译的很少。新中国成立后，托尔斯泰的作品介绍过来的多了，而由俄文直接翻译的也增加了不少，但通常都是你翻译一本，他翻译一本，很难保留托尔斯泰作品的风格的一致性。我从一九四二年起开始翻译俄罗斯文学作品，五十年代主要翻译肖洛霍夫小说。我的翻译工作因“文革”中断了十年。“文革”结束后，我开始系统翻译托尔斯泰的小说，从一九七八年至一九九八年，前后花了二十年工夫把他的三个长篇、六十多个中短篇和自传体小说翻译过来。我翻译托尔斯泰作品，主要是想让我国读者更多地了解他的人格，欣赏他的艺术，充实我们的精神生活。巴金极其崇敬托尔斯泰，称他为十九世纪世界的良心。他多次鼓励我翻译托尔斯泰作品，还把他珍藏的俄文版豪华插图本提供给我。这套托尔斯泰作品集出版于一九一六年，也就是十月革命之前，其中有两百幅精美插图，全都出自俄国名画家之手。这套作品集在中国只此一套，真正称得上是海内孤本，其中大部分插图在中国都没有介绍过。现在，《托尔斯泰小说全集》中译本出版，这些精美的插图都用在这套译文集里。我想，中国读者一定会跟我一样对巴金先生表示衷心的感谢。

草 婴

二 四年三

月

《哥萨克》

精彩短评

1、大师青年时期的作品

2、我有时候会嫌弃草婴太白，虽然是公认的好，可还是比较喜欢刘译的那种繁琐。恩，以后找来看看。新年第一本书，哭了。虽然只展现了他最杰出的洞察力而没有他最让我心动的执着渴求痛苦，结构松散人物不讨喜，但是看到长久以来经历的心绪被他那样不动声色地一一展示成最为表面，还是只有他做得到。爱的汹涌和波澜不惊，参与和俯视，沉醉和清醒。他实现了我对表达的理想，几乎全部理想。

3、《家庭幸福》

4、中短篇小说集，其中《哥萨克》尤其好！阅读过程中，不禁想到肖洛霍夫《静静的顿河》到底在其中汲取了多少养分。最庆幸当时能在亚马逊上买到这套托尔斯泰小说全集，装帧、字体、纸张都好极了，特别是里面的珍贵插图，真是忍不住多看几眼。

5、托尔斯泰真的很细腻啊，也难怪每本书都能写那么长了！草婴的翻译非常棒！

6、读《波利库什卡》，也许能在某个方面解释为何托尔斯泰的才能在长篇里更有空间施展，要多强韧的意志才能把人物捺到这样的死地。

7、这一年我把这个故事演了一遍……

1、《哥萨克》的笔记-哥萨克

他继续想下去。‘还是要活下去，要活得幸福……不管我是什么，就算是一个野兽，跟一切动物一样，在它坟头上只长青草，此外什么也没有，或者我是一个躯壳，其中安装着上帝的一部分，即使这样，我还是要以最好的方式生活。为了要活得幸福，应当怎样生活呢？为什么我以前是不幸福的呢？’于是他开始回忆他从前生活，可是他对自己厌恶起来……忽然有一道新的光明使他豁然开朗。‘幸福原来是这样的，’他自言自语地说，‘幸福乃在于为他人而生活……人人都有获得幸福的要求；因此，这种要求是合乎情理的。用自私自利的方法满足这种要求，也就是说，为自己寻求财富、荣誉、舒适的生活、爱情，可是，有时由于种种情况，不可能满足这些欲望。由此看来，不合乎情理的是这些欲望，而不是想获得幸福的要求。不论外界的条件如何，而永远都可以得到满足的是什么欲望呢？究竟是什么呢？是爱，是自我牺牲！’发现了这个在他看来是新的真理以后，他是如此高兴和激动，他跳起来，急不可待地想寻找他可以为之快点牺牲自己的人，可以为之做善事的人，可以爱的人……”

《哥萨克》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com